




**SOCIETÀ  
PROTEZIONE  
ANIMALI**  
LOCARNO E VALLI

**“La grandezza e il progresso morale di una nazione si possono giudicare dal modo in cui essa tratta gli animali”** *Gandhi*

In questo numero abbiamo messo l'accento su un argomento molto importante e che pure ci occupa: la corretta detenzione e protezione dell'animale, il rispetto delle regole basilari di sicurezza e la conoscenza della legge. Responsabilità professionalità, impegno, costanza e dedizione sono requisiti essenziali per tutti coloro che desiderano condividere la loro vita ed il loro tempo libero con un animale e vivere la gioia di un'esperienza arricchente e piena di soddisfazioni. Una giusta educazione significa pure rispetto, non solo nei confronti dell'animale, ma anche della comunità e dell'ambiente in cui viviamo.

Vi auguro tanta felicità e ancora vi ringrazio per essere vicini alla nostra associazione.



 Il Presidente  
Avv. Piero Mazzoleni



**“Die Grösse und den moralischen Fortschritt einer Nation kann man beurteilen an der Art wie die Tiere behandelt werden”.**

*In dieser Ausgabe haben wir den Akzent auf ein sehr wichtiges Thema gelegt, das uns nach wie vor beschäftigt: Die korrekte Haltung und den Schutz der Tiere, den Respekt und die Kenntnis der Gesetze. Verantwortung, Professionalität, Verpflichtung, Beständigkeit und Hingabe sind wichtige Voraussetzungen für alle, die ihr Leben und ihre Freizeit mit einem Tier verbringen und die reichen Erfahrungen und Befriedigungen erleben möchten. Eine gute Erziehung bedeutet Respekt nicht nur gegenüber dem Tier sondern auch gegenüber der Gesellschaft und der Umwelt in der wir leben. Ich wünsche Ihnen viel Freude und danke Ihnen für Ihr Wohlwollen gegenüber unserem Verein.*

 Avv. Piero Mazzoleni  
Präsident SPALV

## **Comitato SPALV** *Vorstand SPALV*

### **Presidente:**

Avv. Piero Mazzoleni

### **Vice Presidente:**

Signor Franco Marcollo

### **Membri di Comitato:**

Avv. Sonja Achermann-Bernaschina

Signor Mauro Capiaghi

Signor Mark Rissi

Avv. Marco Lucchini

Med. Vet. Mauro Cavalli

Med. Vet. Petra Santini

Signora Brigitte Mazzoleni

Med. Vet. Andreas Dürr



## **Dipl. Biol. e consulente comportamento animali per i nostri cani**

Signora Bourquin Alessandra

## **Aiuto per gli animali SPALV *Tierische Helfer SPALV***

## **Personale SPALV** *Mitarbeiter SPALV*

### **Direttrice**

Signora Patricia Barmettler

### **Segretaria**

Signora Loredana Viale-Rovati

### **Guardiana di Animali**

Signora Ferretti Samanta

Signora Sandra Greco

### **Apprendisti**

#### **guardiano di animali**

1° Anno Daisy Raveane

2° anno Elisabell Gabrielli

3° anno Lisa Rachiele

3° anno Laura Estrada

Sakina Djennane

Maria Balenovic

Demir Seit

Nastassia Bruga

Maccagnan Alessandro

# Importazione cani, gatti e furetti

di Mauro Cavalli

Dal 1.01.2015 l'ufficio del Veterinario Cantonale ha inasprito i controlli per quello che concerne le importazioni di cani, gatti e furetti nel nostro Paese coinvolgendo in prima persona i veterinari praticanti ticinesi. È quindi importante che chi vuole importare un cane dall'Europa o da altri paesi si informi per poi seguire la giusta procedura e non cadere in inutili lungaggini burocratiche con le relative sanzioni e allo stesso tempo procurare al vostro veterinario noiosi riempimenti di formulari (Checklist).

Di regola per il passaggio e per l'entrata della dogana svizzera valgono le seguenti regole base:

1. L'animale deve essere munito di microchip.
2. L'animale deve avere un passaporto europeo (passaporto blu) o un documento analogo.
3. L'animale deve essere vaccinato contro la rabbia e il periodo di 21 giorni nel quale il vaccino ha formato gli anticorpi deve essere trascorso. Il vaccino antirabbico può essere applicato al più presto a tre mesi di età.

Al punto 3 esistono delle deroghe speciali per cui possono essere importati anche cani e altri animali non vaccinati contro la rabbia e quindi di età inferiore ai tre mesi oppure vaccinati contro la rabbia ma con un tempo di carenza di 21 giorni non ancora trascorsi. In questo caso il proprietario deve fornire dei certificati in cui si attesta il mancato contatto con animali selvatici e la provenienza da zone con una situazione favorevole nei confronti della rabbia.

Eventualmente si può pure importare una cucciolata se è accompagnata dalla madre con una storia vaccinale conforme (in questo caso non occorre più un certificato veterinario bensì unicamente una dichiarazione firmata dal detentore, questa norma è entrata in vigore dal 29.12.2014).

Per l'importazione da paesi dove la presenza della rabbia urbana non può essere esclusa occorre procedere prima alla vaccinazione antirabbica e poi ad un prelievo di sangue tre mesi dopo al fine di comprovare la formazione degli anticorpi contro la rabbia tramite la titolazione degli anticorpi. Tale analisi deve essere fatta in un laboratorio riconosciuto internazionalmente. Risulta chiaro che in questo caso l'importazione del cane risulta più complessa e richiede molto più tempo.

Da ultimo giova ricordare che non è possibile salvo rarissime eccezioni importare cani con coda e orecchie recise. Inoltre gli animali importati devono essere sdoganati ed è quindi importante presentare una ricevuta all'Ufficio delle dogane perché poi da questo documento verrà estrapolata la quota IVA da pagare. Faccio presente che in caso di mancata presenza di una ricevuta ad esempio nel caso in cui l'animale venga regalato scatta una tassazione di ufficio a volte molto spiacevole in quanto la valutazione potrebbe essere elevata specie per soggetti di razza. Lo sdoganamento può essere fatto anche in un secondo momento in un periodo sempre relativamente vicino all'effettiva data di importazione. In caso di controllo effettuato dopo molti anni può capitare che venga comminata anche una sanzione per il mancato sdoganamento.



Infatti non è difficile capire che il cane è “straniero” in quanto il cane svizzero è munito di un microchip che inizia con le cifre 756. Consiglio importante: conservate sempre la ricevuta dello sdoganamento e fate apporre il bollo delle Dogane Svizzere sul passaporto dell’animale.

Deroghe speciali possono essere concesse nel caso di importazioni a titolo di masserizie, ovvero nel caso in cui gli animali facciano parte di tutta l’economia domestica che può essere trasferita assieme alla famiglia durante un trasloco da una nazione all’altra.

In conclusione è bene informarsi e richiedere i documenti ed essere in regola prima di importare un cane ed è giusto che chi vi vende il cane si attivi a fornire tutte le carte in regola. Come cittadini svizzeri voi non avete il diritto di richiedere un passaporto europeo per il cane appena acquisito e quindi questo onere spetta all’allevatore o a chi vi ha fornito l’animale.

Da ultimo vi ricordo che il cane importato deve essere registrato alla banca dati ANIS (da gennaio 2016 banca dati AMICUS) entro 10 giorni dall’entrata in Svizzera.

L’importazione effettuata passando da un aeroporto svizzero risulta più complessa e deve passare da una visita veterinaria. Un’importazione fatta viaggiando in auto risulta effettivamente più agevole.

Opuscoli la cui lettura è molto consigliata:  
In viaggio informazioni importanti su animali,  
alimenti e souvenir dell’USAV

# Import von Hunden, Katzen und Frettchen

Artikel von Mauro Cavalli

Ab 01.01.2015 hat das kantonale Veterinäramt die Kontrollen in Bezug auf den Import von Hunden, Katzen und Frettchen in unser Land verschärft und dabei die praktizierenden Tessiner Tierärzte höchstpersönlich mit einbezogen. Es ist deshalb sehr wichtig, dass jemand, der einen Hund aus Europa oder anderen Ländern importieren will, sich informiert und dann das richtige Prozedere befolgt, um eine unnötige und langwierige Bürokratie mit entsprechenden Sanktionen zu vermeiden und gleichzeitig seinem Tierarzt das lästige Ausfüllen von Formularen (Checklist) zu ersparen.

Normalerweise gelten für die Durchreise und den Eintritt in die Schweiz folgende Grundregeln des Zollamtes:

1. Das Tier muss mit einem Mikrochip versehen sein.
2. Das Tier muss einen europäischen (blauen) Pass oder ein analoges Ausweispapier haben.
3. Das Tier muss gegen Tollwut geimpft und der Zeitraum von 21 Tagen, während dem der Impfstoff die Antikörper gebildet hat, muss abgelaufen sein. Der Impfstoff gegen die Tollwut kann frühestens im Alter von 3 Monaten verabreicht werden.

Zu Punkt 3 gibt es spezielle Ausnahmen, wonach auch Hunde und andere nicht gegen Tollwut geimpfte, also jüngere als 3 Monate alte Tiere importiert werden können, oder solche, die zwar gegen Tollwut geimpft sind, deren Karenzzeit jedoch noch nicht vorbei ist. In diesem Fall muss der Eigentümer Zeugnisse vorlegen, die den fehlenden Kontakt zu Wildtieren und die Herkunft aus einem tollwutfreien Gebiet attestieren. Eventuell kann auch ein Wurf importiert wer-

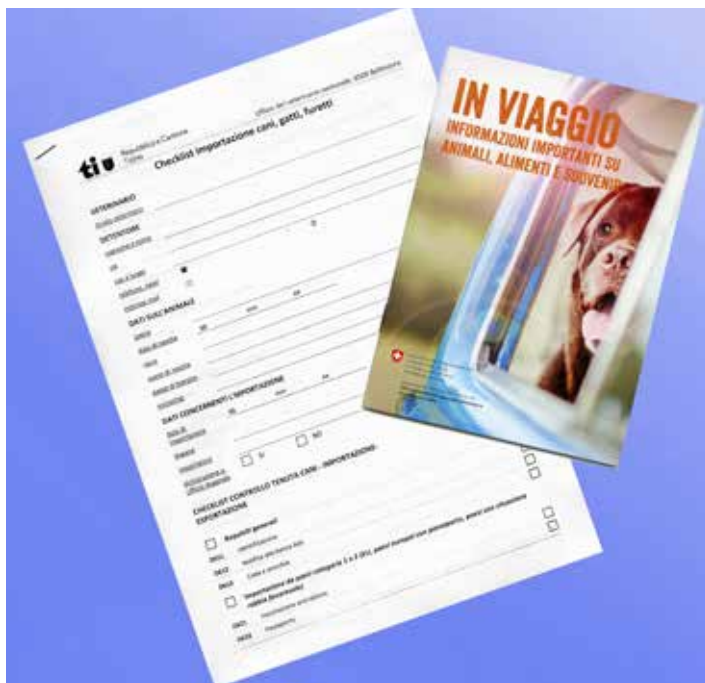
den, wenn er vom Muttertier mit einer konformen Impfgeschichte begleitet wird. (In diesem Fall braucht es kein tierärztliches Zeugnis mehr, sondern nur noch eine unterzeichnete Erklärung des Tierhalters. Diese Regel gilt seit dem 29.12.2014).

Für den Import aus Ländern wo die urbane Tollwut nicht ausgeschlossen werden kann, ist zuerst eine Impfung gegen Tollwut erforderlich und nach drei Monaten eine Blutentnahme, um mittels Titrieren die Bildung der Antikörper gegen die Tollwut nachzuweisen. Diese Analyse muss in einem international anerkannten Laboratorium ausgeführt werden. Natürlich gestaltet sich in diesem Fall der Import des Hundes komplizierter und erfordert viel mehr Zeit.

Zuletzt sei in Erinnerung gerufen, dass es – ausser äusserst seltenen Ausnahmen – nicht möglich ist, Hunde mit kupierten Ohren und Schwänzen zu importieren. Ferner müssen die importierten Tiere verzollt werden und es ist deshalb wichtig, dem Zollamt eine Quittung vorzulegen, weil dann aus diesem Dokument die MWSt-Quote berechnet wird. Falls diese Quittung fehlt, zum Beispiel bei einem geschenkten Tier, erfolgt die Besteuerung von Amtes wegen. Dies ist manchmal sehr unerfreulich, denn die Bewertung kann, speziell für Rassetiere, sehr hoch sein. Die Verzollung kann auch später, in einem relativ kurzen Abstand zum effektiven Importdatum erfolgen. Bei einer Kontrolle nach mehreren Jahren kann eine Strafe wegen unterlassener Verzollung drohen. Tatsächlich ist es nicht schwierig, einen Hund als "Ausländer" zu identifizieren, weil der Schweizer Hund einen Mikrochip trägt, der mit der Nummer 756 beginnt. Ein

wichtiger Ratschlag: Bewahren Sie die Verzollungsquittung immer auf und lassen Sie den Pass des Tieres vom Schweizer Zollamt abstempeln.

Spezielle Ausnahmen können bei einem Import als "Hausrats-Teil" gewährt werden, d.h. Falls die Tiere Teil eines ganzen Haushaltes sind, der zusammen mit der Familie während eines Umzuges von



einer Nation in die andere überführt wird.

Schliesslich ist es gut, sich zu informieren, die Dokumente zu verlangen und alles in Ordnung zu haben bevor man einen Hund importiert. Es ist auch angebracht, dass der Verkäufer des Hundes alle regulären Dokumente besorgt. Als Schweizer Bürger habt Ihr kein Anrecht auf einen europäischen Pass für den soeben erworbenen Hund und demnach obliegt diese Aufgabe dem Züchter oder der Person, die das Tier geliefert hat.

Zuletzt erinnere ich Sie daran, dass der importierte Hund innert 10 Tagen ab Eintritt in die Schweiz bei der Datenbank ANIS (ab Januar 2016 Datenbank AMICUS) registriert werden muss.

Der Import über einen Schweizer Flughafen ist komplizierter und muss durch eine tierärztliche Untersuchung erfolgen. Tatsächlich ist ein Import mit dem Auto bequemer.

Die Lektüre folgender Broschüren ist sehr empfehlenswert:

*In viaggio informazioni importanti su animali, alimenti e souvenir dell'USAV*

*Auf Reisen: wichtige Informationen über Tiere, Esswaren und Souvenir USAV*



## Cippa è volata via

Cippa è giunta al nostro Rifugio con il suo compagno Cioppi il giorno 14.09.2012, dopo essere stati trovati sulla strada che vagavano senza meta. Da subito Cippa ha mostrato il suo forte carattere, caratterizzato dal suo lato amorevole. Non abbiamo mai saputo perché questi due bei cagnolini non siano mai stati cercati e non sappiamo la loro storia, sappiamo però che ci hanno dato 2 anni e mezzo di simpatia. Hanno fatto tante belle passeggiate con i volontari che vengono quotidianamente al Rifugio per portare a spasso i cani, hanno conosciuto molte persone, le nostre Guardiane si sono affezionate molto anche a questi due cagnetti anziani.

Oggi 09.06.2015 Cippa è volata in cielo, lasciando il suo compagno tutto solo. Cippa era molto malata e non è stato possibile curarla data la gravità della malattia.

Sul ponte dell'arcobaleno cammina ora la nostra Cippa alla quale mandiamo un bacio da quaggiù.

Ciao Cippa grazie per essere stata con noi.



## Cippa ist hinaufgeflogen

*Cippa kam zusammen mit ihrem Freund Cioppi am 14.9.2012 zu uns ins Heim. Sie wurden aufgefunden, als die beiden ziellos durch die Strassen streunten. Cippa zeigte sofort einen starken Charakter, aber auch eine äusserst liebevolle Seite. Wir haben nie begriffen, warum die beiden hübschen Hündchen nie gesucht wurden. So werden wir nie ihre Vorgeschichte kennen. Wir wissen aber, dass uns die beiden zweieinhalb Jahre viel Sympathie entgegen gebracht haben. Sie machten viele schöne Spaziergänge mit unseren freiwilligen Helfern, die regelmässig vorbei kamen um sie auszuführen. Dabei lernten sie viele nette Leute kennen und den Helfern wuchsen die beiden ans Herz.*

*Am 9.6. 2015 flog Cippa in den Himmel und liess ihren Kollegen alleine zurück. Cippa war krank geworden und konnte nicht mehr geheilt werden.*

*Auf dem Regenbogen läuft jetzt unsere Cippa und wir senden ihr von hier unten ein Küsschen.*

*Danke Cippa, dass Du bei uns gewesen bist.*



## Il mio cane

Nota preliminare per chi redige l'opuscolo: il depliant "Ho un cane" rimane valido a livello di contenuto, ma purtroppo non è più attuale in quanto nel frattempo sono subentrati importanti cambiamenti a livello di nomi di uffici e di nomi di siti.

Nel caso ideale il cane arriva nella casa dei suoi nuovi proprietari verso l'età di due mesi e mezzo: a quest'età ha già imparato molte cose importanti. La sua fase sensibile (Vedi riquadro) è ancora aperta e per questo, anche gli aspetti della nuova vita, se gestiti con attenzione, saranno acquisiti facilmente.

Ma tutti i discorsi vanno cominciati dall'inizio: i nuovi proprietari dovrebbero sapere tutto quanto possibile sul loro nuovo cucciolino. Dove è nato, chi sono i suoi genitori, che carattere hanno, dove il cucciolo ha passato le prime settimane di vita, quali ambienti, animali o situazioni ha conosciuto? Se ci siamo rivolti a un allevatore serio, abbiamo saputo subito della nascita dei cuccioli e siamo andati a vederli già nel corso delle prime settimane di vita. L'allevatore, nella prima parte della fase sensibile ha già dato ai cuccioli la possibilità di confrontarsi con molte situazioni diverse: persone di ogni tipo, bambini, prati, boschi, strade, ecc.

### Durante la gestazione

I cuccioli sono già ricettivi per l'umore e le emozioni della mamma attraverso gli ormoni nel sangue che circola. Essi sono in grado di percepire sensazioni tattili, come per es. carezze sull'addome della cagna

### Prime 3-4 settimane

Il mondo è ancora piccolo: la mamma, il suo calore, il suo odore rassicurante, i fratellini, la sazietà.

### Fase sensibile

Va dalla 3.-4. settimana alla 14.-16. (a seconda dei diversi autori che l'hanno descritta)

Il cucciolo scopre il mondo. Rassicurato dalla vicinanza della mamma osa le prime esplorazioni. Di lei si fida ciecamente: fintanto che lei è tranquilla, tutto va bene. (una cagna molto paurosa e stressata, purtroppo trasmette queste sue reazioni ai cuccioli!)

### La cagna inizia l'educazione!

In questa fase le novità sono affrontate con curiosità. Ci si costruisce l'immagine del "mondo normale"

Per molti cuccioli a 10-12 settimane arriva il momento di entrare nella casa dei nuovi proprietari e questi dovrebbero impegnarsi a continuare il lavoro di **educazione** iniziato da mamma cagna

Per il giovane cane è molto importante che il "mondo normale" che ha conosciuto sia il più variegato possibile. Una volta adulto, le novità destano spesso diffidenza o addirittura timore e questo può portare anche a reazioni problematiche (Chi di noi non si difenderebbe con energia in situazione di paura?).

Mentre in passato si parlava di addestramento del cane e l'addestratore era quella persona che gli insegnava a ubbidire a un certo numero di comandi, oggi prevale il concetto di educazione. Il proprietario non è più uno "sparatore di comandi" ma diventa la guida, il leader. Questo ruolo è molto impegnativo, ma può dare al binomio cane-persona un valore grandissimo.

## Adolescenza

Come nei ragazzi, anche nei cani il sopraggiungere della maturità sessuale coincide con un periodo che può anche essere difficile.

I livelli ormonali non sono ancora stabili.

L' inserimento nel mondo degli adulti richiede dei cambiamenti di comportamento.

Sia con gli altri cani che con le persone bisogna sondare i limiti. Per esempio, il richiamo che funzionava perfettamente a cinque mesi, a otto sembra dimenticato.

Pazienza e coerenza.... Consolatevi: passerà!

Negli ultimi anni diversi uffici, istituzioni e siti internet hanno cambiato nome e questo potrebbe generare insicurezza. Ecco qui sotto alcuni nominativi che hanno subito modifiche.

	Nome vecchio	Nome nuovo
	Ufficio federale di veterinaria UFV	Ufficio di sicurezza alimentare e veterinaria USAV
sito	Miprendocuradelmioanimale.ch	Animalidacompagnia.ch
Banca dati animali	ANIS	Rimane ANIS
Banca dati cani	ANIS	AMICUS

[www.blv.admin.ch/](http://www.blv.admin.ch/)

[www.blv.admin.ch/themen/tierschutz/05466/05525/index.html?lang=it](http://www.blv.admin.ch/themen/tierschutz/05466/05525/index.html?lang=it)



# Mein Hund

Im Idealfall kommt der Welpen im Alter von zweieinhalb Monaten zu den neuen Besitzern; in diesem Alter hat er schon viele wichtige Sachen gelernt. Seine sensible Phase (siehe Zusammenfassung dazu) ist noch offen, und aus diesem Grund werden auch die Neuheiten im Leben leicht angenommen wenn der Wechsel vorsichtig gemacht wird.

Alle Geschichten haben einen Anfang: die neuen Besitzer sollten so viel wie möglich über ihren neuen Mitbewohner wissen. Wo ist er/sie geboren, wer sind die Eltern, welchen Charakter haben sie, wo hat der Welpen die ersten Lebenswochen verbracht, welche Umgebungen, Tiere oder Situationen hat er/sie kennengelernt? Falls wir uns an einen seriösen Züchter gewendet haben, dann haben wir sofort erfahren wann die Welpen auf die Welt gekommen sind und wir haben sie schon in den ersten Lebenswochen besucht. Der Züchter hat die Welpen in der ersten Hälfte der sensiblen Phase schon mit vielen verschiedenen Situationen vertraut gemacht: ganz unterschiedliche Menschen, Kinder, Landschaften, Wälder, Strassen usw

## Während der Trächtigkeit

Die Welpen können schon die Stimmung und die Emotionen der Mutter wahrnehmen durch die Hormone, die im Blut zirkulieren. Sie sind in der Lage Berührungen, wie zB streicheln auf dem Bauch der Hündin wahrzunehmen

## Erste 3-4 Wochen

Die Welt ist noch klein: die Mutter, ihre Wärme und ihr Geruch, die Geborgenheit vermitteln. die Geschwister, der volle Bauch.

## Sensible Phase

Dauert von der 3.-4. Woche bis zur 14.-16. ( je nach den verschiedenen Autoren, die sie beschrieben haben)

Der Welpen entdeckt die Welt. Die Nähe der Mutter gibt Sicherheit und so traut er sich erste Explorationen zu. Sein Vertrauen in die Mutter ist total: solange sie ruhig ist, ist alles Ok (eine ängstliche und gestresste Hündin überträgt leider diese Reaktionen auch auf ihre Welpen.

Die Hündin beginnt mit der Erziehung !

In diesem Alter begegnet der Welpen Neuheiten mit Neugierde. Er baut sein Bild von der „normalen Welt“ auf.

Für viele Welpen kommt mit 10-12 Wochen der Moment, wo sie zu den neuen Besitzern kommen; diese sollten dann die Erziehung weiterführen .

Für den jungen Hund ist es extrem wichtig, dass seine "Normalwelt", die er als Welpen kennengelernt hat, so vielfältig wie möglich ist. Wenn er einmal erwachsen ist, dann werden Neuheiten oft zu Misstrauen oder manchmal sogar zu Angst führen und diese kann auch problematische Reaktionen zur Folge haben (wer würde sich in der Angst nicht energisch verteidigen?).

In der Vergangenheit hat man von Dressur gesprochen: jemand lehrte dem Hund auf eine gewisse Anzahl Befehle zu gehorchen. Heute spricht man mehr von Erziehung. Der Besitzer ist nicht mehr ein "Befehlsautomat", er wird vielmehr zum Leader, zu demjenigen der die Führung übernimmt. Diese Rolle ist sehr anspruchsvoll, sie kann dem Paar Mensch-Hund aber einen ganz grossen Wert geben.

## **Pubertät**

Genau wie bei jugendlichen Menschen, bedeutet auch bei Hunden die beginnende Sexualaktivität eine schwierige Phase. Die Hormonspiegel sind noch nicht stabil.

Um sich in der Welt der Erwachsenen einfügen zu können, muss man sich anders verhalten.

Sowohl mit anderen Hunden, wie mit Menschen muss man die neuen Grenzen ausloten. Es passiert, dass zB das Abrufen, welches mit 5 Monaten perfekt funktionierte, mit 8 Monaten vergessen scheint.

Dabei bleiben und Geduld haben....es wird vorbeigehen!

In den letzten Jahren haben verschiedene Ämter und Homepages ihre Namen geändert, was zu einiger Verwirrung führen kann. Wir führen hier einige Namen auf die geändert wurden.

	<b>Alter Namen</b>	<b>Neuer Namen</b>
	Bundesamt für Veterinärwesen BVet	Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen BLV
sito	tiererichtighalten.ch	meinheimtier.ch
Tierdatenbank	ANIS	Bleibt ANIS
Hundedatenbank	ANIS	AMICUS

[www.blv.admin.ch/](http://www.blv.admin.ch/)  
[www.blv.admin.ch/themen/tierschutz/05466/05525/index.html?lang=it](http://www.blv.admin.ch/themen/tierschutz/05466/05525/index.html?lang=it)



## Introduzione sull'importanza di frequentare i corsi OPAN, Benefici ...



Nell'anno 2012 la Ditta Migros, ci ha donato una parte del terreno adiacente il nostro Rifugio, per poter far correre i cani in libertà. Siamo veramente molto grati alla Migros per questo dono molto importante che ci ha fatto.

Questo campo viene tutt'ora utilizzato per i nostri ospiti del rifugio, ma vista anche la nuova legge OPAn, proponiamo proprio su questo campo i nostri corsi che sono tenuti dall'Istruttrice Signora Barmettler Patricia. Recentemente abbiamo introdotto anche i corsi cuccioli e cuccioloni.

Nelle prossime pagine di questo nuovo opuscolo, potete avere tutte le informazioni in merito.

*Im Jahr 2012 hat uns die Firma Migros ein Stück Land neben unserem Tierheim zur Verfügung gegeben. Wir haben dieses eingezäunt so dass unsere Hunde sich frei bewegen können.*

*Das Gelände wird von unseren Tierheim-Hunden rege benutzt, gemäss neuem Tierschutzgesetz bieten wir auf diesem Areal neu auch die Obligatorischen Hundehalter Kurse an, Übungsleiterin ist Frau Patricia Barmettler mit SKG Ausweis.*

*Für Welpen und Junghunde werden ebenfalls Kurse angeboten. Auf der nächsten Seite finden Sie alle Informationen.*

## Formazione obbligatoria opan

(secondo l'articolo 68 dell'Ordinanza sulla Protezione degli Animali del 23.08.2008)

Questi corsi possono essere impartiti solo da istruttori in possesso del riconoscimento ufficiale dell'Ufficio Federale di Veterinaria, riconoscimento che si ottiene dopo una formazione impartita da un ente formatore riconosciuto e dopo il superamento degli esami previsti dalla legge.

### Contenuto corso teorico per persone che non hanno mai posseduto un cane;

- Sono pronto ad avere un cane?
- Doveri di un detentore di cani verso la società
- Cosa devo sapere sui cani?
- E dopo l'acquisto?

Durata del corso: 4 lezioni suddivise in 2 lezioni da 2 ore ognuna  
Contenuto corso pratico, anche per chi è già stato detentore di un cane. Il corso è da seguire con il proprio cane.  
Età minima del cane 20 settimane.

- Educazione di base (secondo la nuova legge sulla protezione degli animali)
- Saper gestire il cane nella vita quotidiana
- Osservare e riconoscere i segnali del cane
- Saper occupare il cane secondo le sue esigenze
- Come procedere se il cane presenta comportamenti problematici
- Durata del corso: 4 lezioni da 1 ora ognuna

## Obligatorischer Sachkundenachweis für Hundehalter in der Schweiz

(SKN) (Art. 68 TSchV) vom 23.08.2008

*Diese Kurse können nur von ausgebildeten Hundetrainer angeboten werden welche eine anerkannte Ausbildung des Bundesamt für Veterinärwesen absolviert haben und die Abschlussprüfung bestanden haben.*

### Inhalt eines Theoriekurses für Ersthundehaltende:

- Bin ich bereit einen Hund zu halten?
- Pflichten eines Hundehalters gegenüber der Gesellschaft
- Was müssen Hundehalter über Hunde wissen?
- Was erwartet mich nach dem Kauf des Hundes?
- Dauer des Kurses total 4 Lektionen, 2 mal 2 Stunden.

*Inhalt eines Praktischen Kurses für alle Hundehalter:  
Mindestalter des Hundes 5 Monate.*

- Hundeerziehung nach Art 68 des TSchV
- Der Hund in Alltagssituationen unter Kontrolle zu halten
- Körpersprache des Hundes
- Beschäftigungsmöglichkeiten
- Problemverhalten erkennen
- Dauer des Kurses 4 Lektionen, 1 Stunde Wöchentlich 4 mal

# L'arrivo di un cane nella vostra casa

## **CORSO TEORICO OPAn**, durata di 4 ore

Per le persone che non hanno mai avuto un cane registrato a proprio nome.

## **CORSO PRATICO OPAn**, durata di 4 ore

Da effettuare entro un anno dall'acquisto di un cane. Il corso si può effettuare solo dopo il compimento dei 6 mesi di età del cane **Esistono inoltre 30 razze con i relativi incroci, che sono soggette a restrizioni. Per la detenzione di questi cani si deve prima richiedere l'autorizzazione di tenuta cani, ancor prima di prendere il cane.**

Dopo aver ricevuto l'autorizzazione ed aver preso un cane della lista delle 30 razze, si devono eseguire i corsi Cantionali e passare due esami. **RICORDATE IL MICROCHIP E L'ASSICURAZIONE RC**

### **Terrier di tipo Bull**

- American Pit Bull
- American Staffordshire Terrier
- Bull Terrier
- Staffordshire Bull Terrier

### **Molossoidi**

- Alano tedesco
- Bulldog americano
- Bullmastiff
- Cane Corso
- Cane pastore dell'Anatolia
- Cane pastore dell'Asia centrale
- Cane pastore della Ciarplanina

- Cane pastore del Caucaso
- Dogo Argentino
- Dogue de Bordeaux
- Fila Brasileiro
- Mastiff
- Mastino del Tibet
- Mastino napoletano
- Rottweiler
- Tosa Inu

### **Cani da pastore**

- Pastore tedesco
- Pastori Belga (Groenendale, Laekenois,

- Malinois, Tervueren)
  - Pastore olandese
  - Cane lupo cecoslovacco
  - Pastore delle Beauce
  - Komondor
  - Kuvasz
  - Pastore dei Tatra
  - Pastore della Russia meridionale
- Altre razze**
- Dobermann

Sul sito Ufficiale del Veterinario Cantonale trovate tutte le informazioni in merito.



# Ein Hund kommt zu uns nach Hause

## Obligatorischer Sachkundenachweis für Hundehalter in der Schweiz (SKN (Art. 68TSchV))

Für Ersthundehalter ist es Pflicht vor dem Kauf eines Hundes einen mindestens 4-stündigen theoretischen Kurs zu besuchen.

Wenn Sie den Hund erhalten, müssen Sie zudem im ersten Jahr ein praktisches Training zusammen mit Ihrem Hund absolvieren. Dieser Kurs dauert mindestens 4 Einheiten zu je max. 60 Minuten.

Mindestalter des Hundes für den Praktischen Kurs ist 5 Monate.

Es gibt im Kanton Tessin ausserdem eine Rassenliste. Diese 20 Rassen und deren Mischlinge darf man erst nach einer zusätzlichen kantonalen Bewilligung zu sich nehmen. Nach dem Erhalt der Bewilligung muss man zusätzlich einen kantonalen Hundekurs mit 2 Schlussexamen absolvieren.

## HAFTPFLICHT VERSICHERUNG UND MICROCHIP NICHT VERGESSEN

### Terrier di tipo Bull

- American Pit Bull
- American Staffordshire Terrier
- Bull Terrier
- Staffordshire Bull Terrier

### Molossoidi

- Alano tedesco
- Bulldog americano
- Bullmastiff

- Cane Corso
- Cane pastore dell'Anatolia
- Cane pastore dell'Asia centrale
- Cane pastore della Ciarplanina
- Cane pastore del Caucaso
- Dogo Argentino
- Dogue de Bordeaux
- Fila Brasileiro
- Mastiff
- Mastino del Tibet

- Mastino napoletano
- Rottweiler
- Tosa Inu

### Canì da pastore

- Pastore tedesco
- Pastori Belga (Groenendale, Laekenois, Malinois, Tervueren)
- Pastore olandese
- Cane lupo cecoslovacco
- Pastore delle Beauce

- Komondor
- Kuvasz
- Pastore dei Tatra
- Pastore della Russia meridionale

### Altre razze

- Dobermann

Auf der offiziellen Homepage des Kantonalen Veterinäramtes finden Sie alle Informationen.





## Corso cuccioli

La Società Protezione Animali Locarno e Valli, in Via Stradonino 2 a Gordola, informa che inizieranno i seguenti corsi:

**Corso cuccioli** (socializzazione)  
per cuccioli fino a ca. 16 settimane

**Corso cuccioloni**  
a partire dalle 16 settimane fino a 6 mesi (socializzazione ed educazione di base)

I corsi si terranno sul suolo recintato della Protezione Animali Locarno e Valli a Gordola e saranno tenuti dall'istruttrice Signora Patricia Barmettler.

I giorni dei corsi sono i seguenti:

**Corso Cuccioli: Mercoledì dalle 14.30 alle 15.30**

**Corso Cuccioloni : Sabato mattina dalle 10.45 alle 11.45**

Gli orari potrebbero variare. Le persone già iscritte verranno avviate telefonicamente.

Ricordiamo a tutti i proprietari di cani di non dare da mangiare al proprio cane prima dei corsi, di fare una passeggiata e far fare i bisogni.

La prima vaccinazione e la sverminazione è d'obbligo, siete pregati di portare i libretti dei vaccini dei vostri cani.  
Come arrivare alla Protezione Animali di Gordola: alla piccola ro-

tonda di Riazzino, prendere l'uscita che porta al crematorio. Pochi metri dopo il crematorio sulla destra e proseguire fino alla curva, svoltare nuovamente a destra . Continuare per ca. 20 metri. Eccoli arrivati.

Per informazioni siamo raggiungibili dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle 11.30 e dalle 14.00 alle 17.00 al numero SPALV 091/859.39.69 chiedere di Lory o di Patricia.

**Barmettler Patricia - istruttrice Federale  
SKG/SCS (BAH, BPC, OPAn) - Istruttrice Cantonale  
Corsi obbligatori OPAn teoria e pratica**



## *Corso cuccioli*

*Der Tierschutzverein Locarno e Valli,  
an der Via Stradonino 2 in Gordola, in Gordola bietet neu folgende  
Hundekurse an*

***Welpenspielstunden, für Welpen bis ca. 16 Wochen:  
Mittwoch von 14.30 bis 15.30 Uhr***

***Junghunde von 4 bis ca. 6 Monaten:  
Samstag von 10.45 bis 11.45 Uhr***

***SKN Kurse, Theorie und Praxis,  
Praxiskurs für Hunde ab 5 Monate: Samstag ab 08.30 Uhr  
Einzelstunden auf Anfrage***

***Kantonale Kurse : auf Anfrage  
Änderungen vorbehalten***

*Die Kurse werden von unserer Übungsleiterin Patricia Barmettler  
auf dem neuen eingezäunten Areal des Tierschutzvereines Locarno  
e Valli angeboten.*

*Vor den Lektionen sollten die Hunde nicht gefüttert werden, ein  
kleiner Spaziergang zum versäubern ist empfohlen.*

*Die Hunde müssen korrekt geimpft und entwurmt sein, bitte  
Impfpass mitnehmen.*

*So finden Sie uns: bei der Rondelle in Riazzino Ausfahrt Richtung  
Crematorio, Protezione animali nehmen, kurz nach dem Crematorio*

*die erste Strasse nach rechts, am Ende der Strasse wieder nach  
rechts für ca. 20 Meter, nun sind Sie angekommen.*

***Barmettler Patricia - istruttrice Federale  
SKG/SCS (BAH, BPC, OPAn) - Istruttrice Cantonale  
Corsi obbligatori OPAn teoria e pratica***





## Ritrovata libertà

In una giornata d'autunno, durante una passeggiata, è stato trovato questo bellissimo Germano, giovane maschio. Il poverino stava soffrendo e non poteva volare. Recuperato dal nostro servizio picchetto, è stato portato dal Veterinario che dopo un'accurata visita ha scoperto un grande amo da pesca conficcato all'interno dell'ala del povero malcapitato. Si è reso quindi necessario un intervento chirurgico per la rimozione dell'amo. L'operazione è riuscita presto e bene e il bellissimo Germano ha potuto così ritrovare la sua libertà.





## Wiedergefundene Freiheit

An einem Herbsttag fanden Spaziergänger diese wunderschöne Stockente. Das junge Männchen war verletzt und konnte nicht mehr fliegen. Unser Pickettdienst holte den Entenich ab und brachte ihn zum Tierarzt. Nach gründlicher Untersuchung wurde eine Fischerangel im inneren Bereich des Flügels des bedauernswerten Tieres lokalisiert. Ein chirurgischer Eingriff wurde nötig, um den Angelhaken zu entfernen. Nach gelungener Operation konnte der prächtige Stockenten-Erpel wieder in die Freiheit entlassen werden.



## 200 grammi di tenerezza

Questa volta voglio raccontarvi la storia di Marilyn, una Degus del Cile. Marilyn ha vissuto due anni al Rifugio, richiedeva già allora quando era cucciola tantissime attenzioni. Non potendo restare al Rifugio per sempre ho deciso di adottarla.

I Degus sono degli animaletti che vivono in gruppi e quindi da soli richiedono una grande attenzione, altrimenti soffrono di solitudine. Durante l'età adulta le femmine arrivano a pesare fino a 200grammi e a misurare ca. 19 cm con la coda.

Da subito si era dimostrata molto coccolona e ogni persona anche estranea che entrava nella nostra casa, si soffermava ad accarezzarla, cosa che a lei dava estremo piacere.

Aveva un carattere cordiale e non la si poteva certo ignorare, in quanto si attaccava alle sbarrette ed iniziava a sbatterle mentre squittendo attirava l'attenzione degli umani. Le giornate e le serate a casa nostra erano molto movimentate con lei, che partecipava attivamente alle discussioni di famiglia.

Con l'andare degli anni Marilyn aveva scelto il suo grande amore, mio figlio maggiore, per il quale lei aveva un debole e quando lo sentiva entrare in casa o lo sentiva scendere dalla stanza, emetteva quelle che noi sollevamo chiamare le "bollicine", un versetto strano come di tante piccole bollicine che scoppiettano, richiamava la sua attenzione e si arrampicava sul braccio stringendolo. Non voleva più lasciarlo e lui le parlava la coccolava mandandola in estasi.

Mio figlio poi si trasferì per lavoro all'estero e non potendola portare con se avevamo deciso che se vi fossero stati problemi di inappetenza avremmo fatto delle videochiamate dove lui poteva farle sentire la voce per invogliarla a mangiare. Così fu, Marilyn



soffriva la sua mancanza e quindi procedemmo come deciso. Le videochiamate funzionarono magnificamente e mentre lui le parlava e lei naturalmente gli rispondeva con i suoi squittii e le sue movenze, il secondo figlio che era ancora a casa le stava vicino e la accarezzava. Forse fu per questo che ad un certo punto Marilyn iniziò a dimostrare un grande interesse per il secondo ragazzo e nacque un nuovo amore per lei. Ritornò ad essere la Marilyn chiacchierona e di compagnia, ed il figlio più piccolo si dedicò a lei ogni giorno sempre di più. Ora era lui l'umano più interessante, quello che al suo richiamo accorreva, la coccolava le parlava.

Marilyn aveva ormai raggiunto l'anzianità e sapevo benissimo che se ne sarebbe andata ma come si dice non si è mai pronti alla dipartita di chi vuoi bene. L'adoravo, mi aveva dato anni di tenerezza, riempiva ogni spazio silenzioso con i suoi rumorini, lavorando nella sua casa e spostando fieno, cibo, sbattendo le sbarrette..... e quel giorno è arrivato, e io naturalmente non ero pronta, nessuno di noi era pronto. Si è addormentata e da allora quei piccoli rumorini sono spariti e hanno lasciato un grande silenzio. La sera mentre si guarda la tv, non c'è più il suo richiamo per le coccole, i suoi discorsetti che faceva tutta sola mentre riordinava i suoi spazi nella casetta. Un grande silenzio hanno lasciato questi 200 grammi di tenerezza.

## 200 Gramm Zärtlichkeit

*Degus leben in Gruppen und erfordern in Einzelhaltung wie in diesem Tierschutzfall viel Aufmerksamkeit, sonst leiden sie unter Einsamkeit. Aus diesem Grund verbietet unsere Tierschutzverordnung die Einzelhaltung dieser sehr sozialen Tiere. Marilyn war ausgesprochen verschmust und betörte alle, die uns zuhause besuchen kamen. Wurde sie ignoriert, forderte sie umgehend Aufmerksamkeit indem sie sich an die Gitterstäbe klammerte, an ihnen rüttelte und dabei laut quietschte.*

*Kurzum, sie beteiligte sich aktiv und lautstark an unserem Familienleben. Im Laufe der Jahre entwickelte Marilyn eine spezielle Zuneigung zu meinem ältesten Sohn. Wenn sie hörte, dass er nach Hause kam, begann sie kleine Luftbläschen zu produzieren, die seltsam knisterten. Hatte sie seine Aufmerksamkeit erreicht, kletterte sie auf seinen Arm und wollte ihn nicht mehr verlassen. Wenn mein Sohn mit Marilyn redete, war für sie kein Halten mehr. Dann war die Welt in Ordnung.*

*Leider erhielt mein Sohn eine Stelle im Ausland und war nicht in der Lage, Marilyn mitzunehmen. Da Marilyn auf die Trennung mit Appetitlosigkeit reagierte, vereinbarten wir regelmässige Videoanrufe. Dies funktionierte auch vorzüglich. Sobald Marilyn die Stimme meines Sohnes hörte, fing sie an zu quietschen und diese Luftbläschen zu produzieren. Mein zweiter Sohn nahm die Degudame dann auf seinen Arm und streichelte sie.*

*Vielleicht war dies der Grund weshalb Marilyn nach und nach Interesse und Zuneigung zum jüngeren Bruder entwickelte. Jetzt wurde er ihr interessantester Mensch.*

*Wieder wurde Marilyn gesprächig. Unvermeidlich kam dann der Tag an dem sie uns verliess. Man ahnt es aber man ist doch nie bereit*

*dafür. Marilyn hatte uns Jahre der Zärtlichkeit gegeben und die Räume mit ihren Geräuschen gefüllt, im Heu gewühlt in ihrem Gehege, an den Fressstückchen genagt und an den Gittern gerüttelt. Jetzt war es plötzlich still und leer im Haus. Und abends beim Fernsehen gab es keine Aufforderung mehr zum Kuschneln. Marilyn hinterliess eine grosse Leere. Sie fehlt uns, diese 200 Gramm Zärtlichkeit.*



# Società Protezione Animali Locarno e Valli

Via Stradonino 2 - 6596 Gordola

## Attività quotidiana

Accogliere animali soli e abbandonati - curarli-nutrirli-coccolarli - mantenere. l'infrastruttura impeccabile ed accogliente - controllare lo stato di salute degli animali - cercare famiglie per l'adozione - intervenire sul terreno per soccorrere animali feriti e maltrattati - collaborare con le autorità e far rispettare la legge in relazione agli animali.

**NUOVO - Corsi teorici e pratici OPAn e corsi socializzazione cuccioli e cuccioloni, educazione di base.** Presso il nostro nuovo campo di educazione che si trova presso il nostro Rifugio.

**Orari Pensione per consegna e ritiro degli animali:** dalle 9.00 alle 11.00 e dalle 14.00 alle 15.30 dal lunedì al sabato compreso. La domenica e i festivi dalle ore 9.00 alle ore 11.00. Pomeriggio chiuso.

**Orari per passeggiate cani trovatelli:** dalle ore 9.00 alle ore 10.50 e dalle ore 14.00 alle ore 15.30 dal lunedì al sabato compreso. Domenica e festivi chiuso.

**Orari visite:** il mercoledì, venerdì e sabato dalle ore 14.00 alle ore 15.30 oppure previo appuntamento telefonico.

**Adozioni di animali al Rifugio:** per le persone interessate alle adozioni di animali al nostro Rifugio, preghiamo cortesemente

di telefonare dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 11.30 oppure dalle 14.00 alle 17.00 e fissare un appuntamento con le nostre Guardiane di Animali. Per i cani verranno proposte delle passeggiate dal lunedì al sabato compreso dalle ore 09.00 alle ore 10.50 e dalle ore 14.00 alle ore 15.30 per poterli conoscere. Servizio Picchetto 24 ore su 24 per casi urgenti. Prima chiamare il Municipio o la polizia Comunale del luogo. Tel. Emergenze SPALV 079/276.68.88

Impianto aria condizionata e riscaldamento

Box ampi e puliti

Giardini e passeggiatoie recintati per lo svago dei cani in pensione. Locale pensione piccoli animali: conigli, furetti, uccellini, ecc. Locale grande con giardino per la pensione dei gatti.

**Per ulteriori informazioni, prenotazioni pensioni, rinunce, ecc.** Rispondiamo alle vostre telefonate dal lunedì al venerdì a partire dalle ore 09.00 fino alle ore 11.30 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00. Tel. 091/859.39.69 Fax 091/859.38.45

**Il sabato la domenica ed i festivi la porta rimane chiusa, preghiamo cortesemente di suonare il campanello ed attendere l'arrivo del personale.**

E-mail: [postaspalv@gmail.com](mailto:postaspalv@gmail.com) - [www.spalv.ch](http://www.spalv.ch) - Facebook: Società Protezione Animali Locarno



# **Società Protezione Animali Locarno e Valli**

**Via Stradonino 2 - 6596 Gordola**

**Tägliche Aktivitäten** Verlassene Tiere aufzunehmen und sie zu pflegen, Unterkünfte zu reinigen und zu desinfizieren. Für die verlassenen Tiere ein neues geeignetes Daheim zu finden. In der Zeit wo sie im Heim sind eine artgerechte Unterkunft zu garantieren. Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden, Einsätze bei verletzten und nicht artgerecht gehaltenen Tieren.

**Neu - SKN Kurse Theorie und Praktisch, Sozialisation Welpen und Junghunde sowie Basisausbildung** Die Kurse finden auf unserem neuen Hundeplatz beim Tierheim statt .

**Öffnungszeiten für das bringen und abholen von Pensions-Tieren:** Von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 15.30 Uhr, Montags bis Samstags. Sonntag und Feiertage von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr, nachmittags geschlossen.

**Öffnungszeiten für Spatziergänge mit Findlingshunden:** Täglich von 09.00 Uhr bis 10.50 Uhr und von 14.00 Uhr bis 15.20 Uhr, ausser Sonntage und Feiertage.

**Besuchszeiten:** Mittwoch, Freitag und Samstag von 14.00 bis 15.30 oder nach telefonischer Vereinbarung.

**Adoption von Tierheimtieren:** Bei Interesse für eine Adoption können Sie uns von Montag bis Freitag von 09.00 bis 11.30 und von 14.00 bis 17.00 telefonisch für eine Vereinbarung mit unseren

Tierpflegern kontaktieren. Für die Hunde wird ein Spaziergang von 09.00 bis 10.50 und von 14.00 bis 15.30 Uhr organisiert um diese besser kennen zu lernen.

**Notfalldienst:** Für dringende Notfälle sind wir 24 Stunden erreichbar unter der Nr. 079 276 68 88 Wichtig ist im Voraus die Gemeindepolizei zu kontaktieren.

**Infrastruktur:** Bodenheizung oder Klimaanlage in allen Räumlichkeiten. Für Hund grosse helle Boxen, sicher eingezäunte Ausläufe mit Bäumen.

Für Katzen, grosses Lokal mit sicher eingezäuntem Garten. separates Lokal für Kleintiere. Auf Wunsch berücksichtigen wir individuelle Fütterungen.

**Allgemeines:** Für weitere Infos sind wir unter der Nummer 091 859 39 69, Montags bis Freitags, von 09.00 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr erreichbar. Fax 091/859.38.45

**Samstag, Sonntag und an Feiertagen bleibt die Türe geschlossen. Wir bitten zu läuten und auf das Personal zu warten.**

E-mail: [postaspalv@gmail.com](mailto:postaspalv@gmail.com) - [www.spalv.ch](http://www.spalv.ch) - Facebook: Società Protezione Animali Locarno

# Rifugio e Pensione per Animali

## Pensione per cani

La pensione per cani ammonta a Frs. 30.-- al giorno, è necessario prenotare telefonicamente tenendo sotto mano il libretto dei vaccini del vostro cane. Vaccini richiesti, primo vaccino contro le malattie ripetuto 30 giorni dopo. Richiamo vaccino ogni anno. È consigliato inoltre il vaccino infranasale contro la tosse da canile (uno spruzzo nelle narici). Richiesta anche la cura vermi e cura pulci e zecche. I cani femmina necessitano la castrazione. Cani in calore non possono essere accettati.

## Pensione gatti

La pensione gatti ammonta a Frs. 15.-- al giorno/Pro Tag, per gatti che mangiano qualsiasi cosa. Frs. 17.—al giorno box per mangiare compreso, per gatti che mangiano cibi speciali. È necessario prenotare telefonicamente tenendo sotto mano il libretto dei vaccini del vostro gatto. Sono richiesti, il prelievo del sangue (FELV/FIV), il primo vaccino contro le malattie ripetuto entro 30 giorni, il vaccino contro la leucemia felina, ripetuto entro 30 giorni. Richiamo vaccino ogni anno. Richiesta anche la cura vermi e cura pulci e zecche. I gatti necessitano la castrazione.

## Pensione per piccoli animali:

2 conigli 20.—al giorno  
1 coniglio 15.—al giorno  
2 porcellini d'india 20.—al giorno  
1 porcellino d'india 15.—al giorno  
pensione criceti o topi 10.—al giorno per gabbia.

## Orario pensione animali:

dal lunedì al sabato dalle ore 09.00 alle ore 11.00 e dalle ore 14.00 alle ore 15.30

domenica il mattino dalle ore 09.00 alle ore 11.00

Festivi chiuso.

Riservazione tramite telefono al numero 091/859.39.69 dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 11.30 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

## Società Protezione Animali Locarno e Valli

Via Stradonino 2 • 6596 Gordola

Tel. 091 859 39 69 • Fax 091 859 38 45

www.spalv.ch • facebook: Società Protezione Animali Locarno



## Tierheim und Tierpension

### Ferienpension für Hunde

Die Kosten für einen Ferienaufenthalt für Hunde sind pro Tag 30.— Franken., eine telefonische Voranmeldung ist notwendig. Bitte halten Sie den Impfausweis bereit um uns die Impfdaten zu geben. Wir benötigen die Grund-Immunsierung gegen ansteckende virale Krankheiten, d.h. eine Impfung und in 30 Tagen die gleiche Impfung nochmals. Jährlich muss dann eine Impfung wiederholt werden. Ausserdem empfehlen wir die infranasale Zusatz-impfung (Tropfen in die Nase) zum Schutz gegen den Zwingerhusten. Die Hunde müssen auch eine Wurmkur, Floh und Zecken Behandlung gemacht haben, Hündinnen müssen kastriert sein. Wir können keine läufige Hündinnen aufnehmen.



### Ferienpension für Katzen

Die Kosten für einen Ferienaufenthalt für Katzen sind täglich 15.— CHF., bei Reservierung einer Boxe für Katzen die Spezialfutter benötigen täglich 17.—CHF. . Eine telefonische Voranmeldung ist notwendig, bitte halten Sie den Impfausweis bereit um uns die Impfdaten zu geben. Wir benötigen das Resultat des Bluttestes (FELV/FIV), die Grund-Immunsierung gegen ansteckende virale Krankheiten, d.h. eine Impfung gegen Katzenkrankheiten und eine Impfung gegen Katzenleukose, in 30 Tagen müssen die zwei Impfungen wiederholt werden danach jährlich wiederholen. Die Katzen müssen auch eine Wurmkur, Floh-und Zeckenbehandlung gemacht haben, ausserdem müssen sie kastriert sein.

### Ferienpension für Kleintiere

2 Kaninchen 20.— CHF. pro Tag  
1 Kaninchen 15.— CHF. pro Tag  
2 Meerschweinchen 20.— CHF. pro Tag  
1 Meerschweinchen 15.— CHF. pro Tag  
Hamster und Mäuse 10.— CHF. pro Tag

### Öffnungszeiten für die Tierferienpension:

Von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 15.30 Uhr,  
Montag bis Samstag.

Sonntag und Feiertage von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr, Nachmittag geschlossen.

# Rifugio e Pensione per Animali

## Tierheim und Tierpension

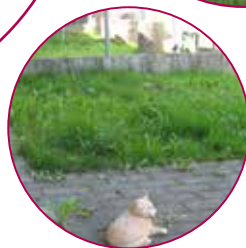
Pensione cani / *Hunde Pension* Frs. 30.- al giorno / *pro Tag*

Pensione gatti / *Katzen Pension* Frs. 15.- al giorno / *pro Tag*

Pensione per piccoli animali / *Pension auch für Kleintiere*

Riservazione tramite telefono al numero 091 859.39.69 dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 11.30 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

*Reservation nur nach telefonischer Vereinbarung*



## SOCIETÀ PROTEZIONE ANIMALI LOCARNO E VALLI

Via Stradonino 2  
6596 Gordola  
Tel. 091 859 39 69  
Fax 091 859 38 45

### E-mail:

[postaspalv@gmail.com](mailto:postaspalv@gmail.com)  
[www.spalv.ch](http://www.spalv.ch)

Ccp 65-1174-7

### Facebook:

Società Protezione  
Animali Locarno

Membro Protezione Svizzera  
degli Animali SPA  
Sektion des Schweizer  
Tierschutz STS